

SONNET XXXI  
СОНЕТ XXXI

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Уильяма Шекспира  
Перевод Самуила Маршака

$\text{♩} = 120$

*f*

5 *mf*

*Thy bo-som is en-dear-ed with all hearts, which I by lack-ing have sup-*  
В тво-ей гру - ди я слы-шу все серд - ца, что я счи - тал со - кры - ты -

*mf*

10

*-pos - ed dead, and there reigns love and all love's lov - ing*  
-ми в мо - ги - лах. В чер - тах пре - крас-ных тво - е - го ли -

15

*parts, and all those friends which I thought bu - ri - ed.*  
-ца есть от - блеск лиц, ког - да - то серд-цу ми - лых.

*mp*

How ma - nya ho - ly and ob - se - quious tear hath dear re -  
 He - ма - ло я над ни - ми про - лил слёз, скло - ня - ясь

-li - gious love stol'n from mine eye as in - terest of the  
 ниц у кам - ня гро - бо - во - го. Но, вид - но, рок на

dead, which now ap - pear but things re - moved that hid - den  
 вре - мя их у - нёс - и вот те - перь встре - ча - ем -

in thee lie!  
 -ся мы сно - ва.

35

*mp*

Thou art the grave where bu-ried love doth live, hung with the  
 В те - бе на - шли по - след - ний свой при - ют мне близ - ки -

*mp*

8-----

39

tro - phies of my lov - ers gone, who all their  
 -е и па - мят - ны - е ли - ца, и все те -

43

parts of me to thee did give; that due of ma - ny  
 -бе с по - клю - ном от - да - ют мо - ей люб - ви ра -

48

now is thine a - lone: their im - ag - es I loved I view in  
 -стра - чен - ной ча - сти - цы. Всех до - ро - гих в те - бе я на - хо -

53

*thee, and thou, all they, hast all the all of*  
 -жу и весь те - бе - им всем - при - над - ле -

57

*те.*  
 -жу.

*f*